

G1MA

Grabación: 1

Tipo de grabación: mixta

Fecha: 30 de mayo de 2005

Hora: 4:35 p.m.

Lugar: pasillo de la Escuela de Letras-UCV

Participantes: dos varones y dos mujeres

Duración de la grabación: 30 minutos

Hombres		Mujeres	
Luís	Pepe	Cecilia	Nancy
24 años de edad	22 años de edad	25 años de edad	23 años de edad
5° año	10° Semestre	10° semestre	4° semestre
Derecho	Letras	Letras	Artes

[[Los entrevistados están conversando en el pasillo de la Escuela de Letras-UCV. La conversación comienza con la narración de un episodio de un programa de televisión que estaba en el aire, conducido por Carlos Cecilia.¹ En dicho episodio se presentaron los resultados de una encuesta de tipo humorística realizada en las calles de Caracas]]

Luís: Eso me recuerda a una vaina que estaban [pasando]

Cecilia: [Cierra la puerta] [[dirigiéndose a otra persona]]

Luís: [En el programa ese de]

Cecilia: [Cierra la puerta]

Luís: = en el programa ese de/ Carlos Cecilia // el carajo, el carajo

Pepe: (())

Luís: No, no este el que tenía antes / ¿cómo se llamaba? / Cállate

Pepe: ¿Con Carlos Cecilia?

Luís: Entonces, el tipo hizo un día de esos [[mucha gente hablando al alrededor, no se entiende]] pero no el de anteh/ anteh/ anteh/ anteh/ sino (()) hace como cinco/ seis años, una vaina así.

Pepe: O.K.

Luís: Este y [el carajo]

Cecilia: [me duele la panza] [[imitando la voz de un niño pequeño]] // así somos nosotros, yo siempre lo interrumpo y nunca concretamos [[con su voz natural]]

Luís: =el carajo hizo la entrevista que hizo ((J. K.)) en la década de los sesentas [creo]

Cecilia: [Ruédalo panita, dame eso para que fumes]

Pepe: (())

Cecilia: ¿Por qué tiene que tronar? [[Tronó en ese momento]]

Luís: =la entrevista era // o sea, la/ la encuesta era la siguiente ¿usted votaría por el candidato de su preferencia si usted se enterara que ese candidato es heterosexual?

Pepe: [[suspiro]] No puedo (()) y qué/ ¿cuáles fueron las respuestas?

¹ Carlos Cecilia es un conocido locutor y personaje de la televisión venezolana.

Luís: Noo/ °(que)° / ¿cómo tú vas a votar por gente así? °(güevón)°. “No porque esa gente lo que quiere es escoñetar el país” °(oo)° “¡Ay, no!, porque eso me parece muy feo, un hombre tiene que ser hombre ¿verdad?”

Pepe: (())

Luís: Hubo una sola persona que admitió // digamos quee admitió su ignorancia sobre el término/ dijo: “¿heterosexual? ¿Heterosexual? Eso es mucho sexo ¿verdad?”

Cecilia: ¿QUÉ ES QUÉ?

Luís: “eso es mucho sexo ¿verdad?”

Pepe: Heterosexual

Luís: “mucho sexo ↑ ¿verdad?” // el tipo le dice: “Sí”/ “Ah bueno, entonces no voto”.

Pepe: ¡Que bolas!

[[Silencio largo de 6 segundos. Hay voces en el fondo]]

Luís: yo creo que/ que de aquí a cuarenta años hacen la misma entrevista creo que da el mismo resultado

Pepe: De aquí a cuarenta años no, de aquí/ Ahorita tú le preguntas a cualquier persona: ¿Tú votarías por alguien que es heterosexual? [[Suspiro]] “NO”. Sobre todo si vas a La Hoyada.

Luís: °(Bueno)° típico que por ahí es por donde las hacen.

[[Ruido. No se entiende nada. Interrupción de la grabación por unos minutos]]

[[Los interlocutores están sentados y uno de ellos pregunta qué clase se está dictando en uno de los salones que tienen al frente]]

(())

Luís: ¿Qué clase es esa Carito?

Cecilia: ¿Cuál? / Lingüística

Pepe: Uno o dos

Cecilia: Ee → °(no se)°

(())

[[Ruido. No se entiende nada. Interposición de voces. Interrupción de la grabación por unos minutos]]

[[Luís está comentándoles a los demás interlocutores que le compró a su mamá unos caramelos que ella quería, pero que no había encontrado]]

Luís: Ah le compré

Cecilia: Dale, yo te traigo mañana laa→ bailarina, la bailarina [[dirigiéndose a una persona ajena a la conversación]]

Luís: le compré unn/ cómo se llama loss

Cecilia: adiós [[Saluda a una persona ajena a la conversación]]

Luís: bichitos estos/ de/ de pastillitas de mentas pero que son así/ o sea, las pastillitas son así chiquititas/ así/ así como las de una pastilla anticonceptiva.

Pepe: ¡Verga debe ser una vaina bien delicada! [[Irónico]]

Luís: se llama creo que (())

Pepe: ¿es un tubito?

Luís: no, no/ es una cajita así, que se le levanta la esquinita §

Pepe: § aja §

Luis: § y sacas las pastillitas por ahí//
le compré una vaina de esas a mi mamá porque §

Pepe: § andaba excitada

Luís: No, porque andaba con un pujo de que- de que quería pastillitas de esas y no las encontraba por ninguna parte §

Cecilia: § ¿Cuál pastillitas dices? [[Se reintegra a la conversación]]

Luís: las de menta

Cecilia: ¿Cuál?

Luís: las que son una cajita así/ que °(son)° las pastillitas/ parecen unas anticonceptivas

[[Nancy estaba un poco distanciada del grupo porque hablaba con otros jóvenes. Se acerca nuevamente al grupo y ve la grabadora en el bolso semiabierto. Aunque se le había informado que se iba a grabar, ella no se había dado cuenta de que la grabación ya estaba en proceso]]

Nancy: ¿estás grabando verdad?

Cecilia: no

Nancy: ¡si debe ser que no acabo de ver la grabadora! ↑ [[con ironía]]

Cecilia: está la grabadora, pero no está grabando

Nancy: Si, y el bombillito rojo esta prendido ¿por?↑

Cecilia: ¿cuál bombillito rojo N?

Nancy: Si, si/ cállate, ahí veo el grabador

Cecilia: ¿CUÁL BOMBILLITO ROJO?↑

Nancy: ¿CUÁL BOMBILLITO ROJO? [[Remedando]]

Pepe: ¿Cuál?

Cecilia: ¿Cuál bombillito rojo, marica?

(())

Nancy: eres un come mierda Pepito

[[Breve silencio]]

[[En un intento de disminuir la tensión, Luís retoma la conversación anterior sobre los caramelos de menta que le compró a su mamá, pero se interrumpe la intervención porque enfocan su atención en una postal conmemorativa de los 400 años del Quijote]]

Luís: bueno, le/ le compré las pastillitas de menta a mi mamá para [[expresión]]

[[Cecilia agarra la agenda de Pepe y saca una postal conmemorativa de los 400 años del Quijote, Nancy y Luís la quieren ver al mismo tiempo]]

Cecilia: coño [[Risas]] ¡Que güevo! Me la voy a meter en el culo ↑ a ver si la van a agarrar, YO SE QUE ÉL SÍ [[señalando a Luís]] pero tú no [[dirigiéndose a Nancy]]

Nancy: Rérame [[Cecilia hace el gesto de colocarse la postal debajo de su espalda]] Pepito ↑ ¿Y tú vas a dejar que se la meta por el culo? [[Risas]]

Luís: para ver

(())

Cecilia: no mi amor, mi culito huele limpio

Luís: [[tararea]]

Pepe: te meterás una manguera

Cecilia: tú que sabes [[risas]]

[[Cecilia sigue revisando la agenda de Pepe y está verificando si él tiene anotado los números de teléfonos, e-mail y fechas de cumpleaños de los demás interactuantes. A raíz de esto surge una discusión sobre la fecha de cumpleaños de Nancy]]

Luís: verga, por cierto/ en el/ en el/ [[Luís quiere empezar un nuevo tema pero no logra desarrollarlo. El tema estará relacionado con la discusión anterior sobre el uso de la manguera en las partes íntimas]] Ya va la estoy viendo yo [[dirigiéndose a Nancy quien le quiere quitar la postal del Quijote que ahora está viendo él]]

Cecilia: ¡Que bolas! No tienes mi §

Pepe: § lo tengo en mi celular/ el de tu casa y el de tu celular

Cecilia: correo, menso ↑ §

Pepe: § está en mi correo

[[Luís retoma la palabra con el objetivo de desarrollar el tema que había dejado en el aire y que no lo dejaron continuar sobre el tema del lavado]]

Luís: en el programa ese de que te estaba hablando// [[dirigiéndose a Pepe]] el de/ sabes el que es de la/ la

Cecilia: ¡Que [bolas! ↑]

Luís: =[que hacen] parejas por la verga del zodiaco y vaina

Pepe: ¿cuál programa?

Cecilia: el de doce corazones

Luís: en estos [días]

Pepe: [yo no lo he visto] he visto solo las propagandas y me parece una porquería de programa

Luís: =y le pusieron el/ el reto a un carajo ahí/ que se dejara hacer/ un lavado ahí en el/ en el estudio y verga

Pepe: ¡Ah! Menos mal fue en el estudio y no en el culo, porque ¡verga! ↑

[[Risas]]

Luís: Marisco↑, claro que en el culo/ güevón↑ [[Risas]] [No y eel-]

Nancy: [y tú por qué no viniste a tu examen]

[[Dirigiéndose a otra persona ajena a la conversación]]

Luís: =llegó un bicho/ noo en vista

Pepe: Ah ya yo se por qué tú no fuiste [[Pepe toma la interacción de Nancy y hace un comentario]]

Nancy: ¿por qué?

[[No se entiende. Risas]]

[[Luís retoma el tema que se venía tratando anteriormente sobre el reto del programa de televisión]]

Luís: Entonces, el/ el carajo ahí y tal que: “no, no pero eso noo→ y vaina. Eso no y tal. No joda yo no me voy a poner que me hagan” // es que el tipo se puso y dijo que “sí” y todo ¿no? Pero se ve que la vaina era, obviamente, por ignorancia/ porque no sabía lo que era un lavado, porque le explicaron que tenía que pelar ese rabo así y vaina/ y que le metieran la manguera así en el culo y vaina y el tipo como que “no, no, no, no y vaina. Eso no y vaina”. Bueno, y salió otro bicho ahí. El tipo SE ESTABA ↑ BAJANDO LOS PANTALONES °(güevón)°

Pepe: pero eso ¿lo están pasando así enn? §

Luís: § pero, o sea, se lo estaba abriendo así y tal, y ya lo tenía [como por aquí]

Nancy: [eso lo pasan a las doces de la noche]

Pepe: si, pero lo ¿así, sin taquito, sin nada por el estilo?

Luís: No, pero no se llegó a desnudar y vaina.

(())

Cecilia: Negrita ponte de este lado porque me estás asfixiando /// y ahorita ↓ / siento que me estoy // reventando y puedo matar (())

[[Nancy estaba fumando y todo el humo les pegaba a los participantes]]

Pepe: ayer no podía/ estaba súper, súper cansadísimo y me iba a acostar temprano pero me empezaron a mandar mensajes y dije “hasta las doce/ ya ↑ suficiente (()) no aguanto más”

(())

[[Cecilia le pregunta a Nancy cuando cumple años para anotarlo en la agenda de Pepe, pero Nancy se molesta porque su amiga no se sabe la fecha de su cumpleaños]]

Nancy: ella no puede /// [[Con indignación]] ella es la persona que menos// debe preguntar/ cuándo cumplo años yo.

Cecilia: N.↑

Luís: ¿por qué? [[a Nancy]]

Pepe: ¿por qué?

Luís: ¿por qué ella es la de menos?

Pepe: yo tampoco me acuerdo cuando mi hermana cumple años

Nancy: ¡DE PINGA!

Luís: ¿sabes? Pero es un hermano, un hermano no te importa

Nancy: exacto.

Pepe: Ah ok [[Risas]] no lo había visto desde ese punto de vista

Cecilia: (())

Nancy: COÑO DE LA MADRE CECILIA ↑ toda la vida ha sido el mismo peo↑

Cecilia: COÑO↑ N. no lo registro en el mes de agosto

Luís: [[tararea]]

Pepe: es mes de vacaciones, el cerebro se apaga [[Risas]] uno está pensando en playas y demás.

Nancy: (())

Cecilia: Bueno, es algún día de agosto

Luís: [[sigue tarareando]]

[[Nancy le hace seña a Pepe sobre su fecha de cumpleaños sin que Cecilia se de cuenta]]

Pepe: mejor anótalo aquí/ sí, anótalo aquí

Cecilia: NO ES EL ONCES, el once de agosto.

Luís: el once de agosto [[tararea]]

Pepe: pero anótalo aquí /// pero anótalo ahí no joda

Cecilia: que NO, no joda ↑

Nancy: ES EL SIETE NECIA

Cecilia: yo se/ mama güe.. ↓ Nancy [[Risas, seguidas de un breve silencio]]

Luís: no tenías que decirle mama tuatua

Nancy: no eso si le hago así

Luís: mama tuatua [[con sonido raro]]

[[Risas]]

Pepe: parece un patico en la garganta

Luís: (())

Pepe: Ayer/ ayer agarré una camioneta y se montaron unos tipos/ unos chamos. Tres chamos cantando, y uno de los tipos, yo no sé que coño/ la garganta pareciera que tuviese, no se unos paticos esos de hule

Luís: ¿y qué? ¿Cantaba como Nelson Nell y vaina?

[[Risas]]

Cecilia: ¡Ay! [[Se cayó algo]]

Luís: sin derecho a escoñetarlo, gracias

Pepe: se colocaba el brazo y guaca guaca [[sonido onomatopéyico]] una cosa así en la [garganta] que asco.

Luís: [¡Uy!]

Pepe: =como si tuviera un gargajo ahí de saliva/ como si nunca fuera a salir [[Risas]] y las medicinas como están tan baratas [[Irónico]] bueno (())

[[Mucho ruido, no se entiende nada. Interrupción de la grabación por unos minutos]]

[[Cecilia está revisando el directorio del celular de Pepe y anota el número telefónico de Nancy, el dueño del celular siembra cizaña por el hecho de que Cecilia se sabe el número de teléfono de Nancy, pero no su fecha de cumpleaños]]

Pepe: pero viste la vaina Nancy §

Luís: § ¿Qué lo de MÁMAMELO? [[Juego de palabras relacionada con la publicidad de Movistar, en la que se usa el clítico *me* al final de una serie de verbos (llámame, háblame, óyeme, etc.)]]

Pepe: No §

Luís: § de Movistar

Pepe: No. Se acuerda de tu número de celular que es más largo §

Nancy: § se sabe mi número de cédula

Pepe: ¡SE SABE TU NÚMERO DE CÉDULA!

Nancy: y no se sabe mi cumpleaños

Pepe: ¡Que bolas! ↑

Luís: (()) [¡Que bolas!]

Pepe: [¡Que bolas!]

Luís: =y te vas a morir como un güevón

Nancy: [[Risas]] ¡que bolas!

Luís: ¡que bolas, Papá Pitufo

Cecilia: O.K.↑ se me olvidó el cumpleaños de mi papá/ de mi PAPÁ ↑, o sea

Pepe: ah, pero es tu papá/ no tiene nada que ver contigo

Cecilia: ¿Sabes? Sin él mi vida no tiene razón de ser/ Hola mi vida, ¿qué te pasó en el dedo?

[[Saluda a otra persona]]

?: (())

Cecilia: eso fue por estar metiéndolo donde no debías [[Risas]]

Pepe: ¿Tú sabes que es peor?: “Ay llegó tu papá” tras [[Suposición burlona con connotación sexual de cómo el muchacho pudo haberse lesionado el dedo]]

[[Risas]]

Nancy: ¡Ay Pepito, tú eres una vaina seria!

Luís: gracias

Pepe: ¿qué?

Luís: Gracias por haber dicho eso porque me había imaginado algo mucho peor

Pepe: Ah ok

Cecilia: Ah/ deja anotarte el de L. [[Dirigiéndose a Pepe]]

[[Pepe, Luís y Nancy secretean sobre la imaginación que tuvo Luís sobre la lesión del muchacho. Risas]]

Luís: QUE / QUE (()) [[Burla. Risas]]

Nancy: tú cumples el 18 de octubre ¿no?

Pepe: ¡Verga! la N. se sabe tu cumpleaños

Cecilia: ¿18 de octubre?

Nancy: Ay, yo sí no me acuerdo [[Risas]]

Luís: lo que es igual no es trampa / ¿por qué te quejas, entonces?

Nancy: ¿sabes? Ella siempre me pregunta

Cecilia: es que coño, que yo conociéndola siempre le he preguntado cuándo cumple años

Nancy: ¿cuándo es tu cumpleaños Nancy? ¿Cuándo es tu cumpleaños Nancy? ¿Cuándo es tu cumple Nancy? Nancy ¿tú cuándo cumples año? Siempre me lo pregunta ↑

Pepe: Así soy yo mismo/ “Sonia ¿cuándo cumples años? El 11 de mayo ¿verdad?”

Luís: igual que Josefina

Pepe: No ↑ Ella no cumple el 11 de mayo.

Luís: ¡Ah! ¿Cuándo cumple?

Pepe: y una vez a Helena la llamé el 15 de septiembre/ ee- de/ de marzo

Cecilia: ya va Pepito/ Pepito échate un pelo para atrás

Nancy: [[Risa]] ya va Luís ↑

[[De aquí en adelante no se entiende la grabación]]

NOMENCLATURA UTILIZADA PARA LA TRANSCRIPCIÓN²

- a) **Nombre:** el investigador le colocó un pseudónimo a cada participante, con el fin de resguardar sus identidades.
- b) **?:** interlocutor no reconocido o interlocutor esporádico
- c) **MAYÚSCULA** pronunciación marcada o enfática
- d) **↑** entonación ascendente
- e) **↓** entonación descendente
- f) **:** cambio de voz
- g) **§** sucesión inmediata
- h) **=** mantenimiento del turno
- i) **[** inicio de un solapamiento
- j) **]** final de habla simultánea
- k) **/** pausa corta
- l) **///** pausa de más de dos segundos
- m) **(())** fragmento indescifrable
- n) **(en)tonces** reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta
- ñ) **°(papa)°** pronunciación baja o casi aspirada
- o) **[[]]** anotaciones y comentarios etnográficos pertinentes.

² Esta basada en el modelo propuesto por Briz y el grupo Val.Es.Co.

Briz, Antonio y grupo Val.Es.Co. 2002. *Corpus de conversaciones coloquiales*. Anejo de la Revista *Oralia*. Madrid: Arco/Libros.

Martínez Lara, José Alejandro. 2006. *Estudio sociopragmático del uso del insulto en la comunidad juvenil universitaria*. Trabajo especial de grado para obtener la licenciatura, Escuela de Letras. Caracas: Universidad Central de Venezuela.